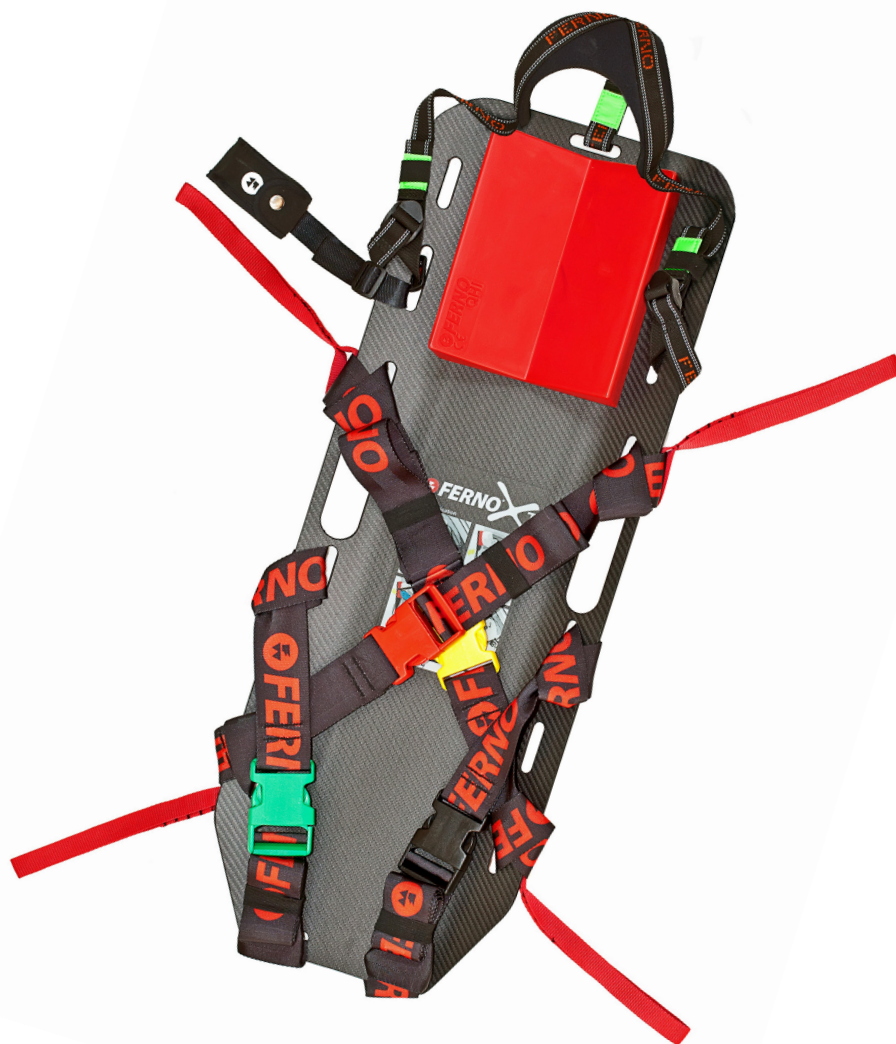




Dispositivo di immobilizzazione cranio-caudale e di estricazione XT

Luglio 2013
Pub. N° MU-086-C



*Leggere attentamente
il seguente manuale
e conservarlo per
consultazioni future*

Assistenza Tecnica Ferno

Il Servizio Clienti e l'Assistenza Tecnica sono aspetti importanti di ogni singolo prodotto Ferno. Prima di contattarci, annotare il numero di serie del prodotto e specificarlo in ogni comunicazione scritta. Per questioni relative all'assistenza tecnica, contattare Ferno Washington Italia s.r.l.:

Telefono (numero verde)	800.501.711
Fax	0516861508
E-mail	info@ferno.it

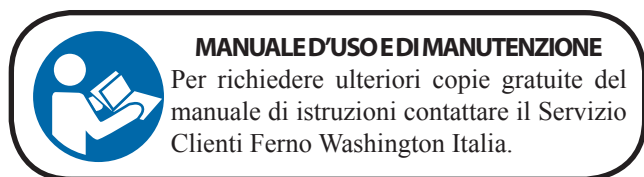
Servizio Clienti Ferno

Per richiedere assistenza e per ulteriori informazioni, contattare il Servizio Clienti Ferno Washington Italia s.r.l.:

FABBRICANTE

Ferno Washington Italia s.r.l., Via Benedetto Zallone 26
40066 - Pieve di Cento (BO) - ITALIA

Telefono (numero verde)	800.501.711
Telefono	0516860028
Fax	0516861508
Internet	www.ferno.it



Limitazione di responsabilità

Il presente manuale contiene istruzioni generali per l'uso e la manutenzione del prodotto. Tali istruzioni non hanno carattere esaustivo delle possibili applicazioni ed operazioni. Un utilizzo corretto e sicuro del prodotto deve avvenire a sola ed esclusiva discrezione dell'utilizzatore. Le informazioni sulla sicurezza sono fornite come servizio per l'utilizzatore e garantiscono il solo livello minimo necessario per evitare incidenti agli operatori e ai pazienti. Qualsiasi altra misura di sicurezza posta in essere dall'utilizzatore deve sottostare alla normativa vigente. Prima di utilizzare il prodotto, si raccomanda di formare il personale al suo corretto utilizzo. Conservare il manuale per consultazioni future. In caso di passaggio di proprietà ad un nuovo utilizzatore, ricordare di allegare il manuale al prodotto. Ulteriori copie gratuite possono essere richieste al Servizio Clienti Ferno Washington Italia.

Dichiarazione di proprietà

Le informazioni contenute nel presente manuale sono di proprietà di Ferno Washington Italia s.r.l. - Via Benedetto Zallone 26, 40066 Pieve di Cento (BO). Tutti i diritti brevettuali, diritti di design, di costruzione, di riproduzione, di utilizzo e di vendita relativi a qualsivoglia articolo trattato nel presente manuale sono riservati e di esclusiva proprietà di Ferno Washington Italia s.r.l., fatta eccezione per diritti espressamente ceduti a terzi o non riconducibili a parti di proprietà del fornitore.



Numero di serie XT _____
Collocazione: Lato inferiore etichetta principale.

E' vietata qualsiasi riproduzione del presente manuale per intero o in parte se non espressamente autorizzata da Ferno Washington Italia s.r.l..

Limitazione di garanzia

I prodotti venduti da Ferno sono coperti da una garanzia di 24 mesi contro difetti di fabbricazione. Per la versione completa dei termini e delle condizioni di garanzia e responsabilità, consultare il capitolo *Garanzia*, pagina 21.

INDICE

Capitolo/Paragrafo	Pagina	Capitolo/Paragrafo	Pagina
Assistenza Tecnica Ferno	2	7 - Accessori	20
Servizio Clienti Ferno	2	7.1 Accessori Estricatore XT	20
1 - Informazioni sulla sicurezza	4	8 - Assistenza Tecnica	20
1.1 Attenzione	4	8.1 Servizio Assistenza Tecnica	20
1.2 Importante	4	9 - Garanzia	21
1.3 Malattie trasmissibili per via ematica	4	9.1 Condizioni di Garanzia	21
1.4 Capacità di carico	4	9.2 Limitazione alla responsabilità	21
1.5 Compatibilità con accessori	4	9.3 Richieste di garanzia	22
1.6 Glossario dei simboli	5	9.4 Reclami	22
1.7 Etichette informative e di sicurezza	5	9.5 Autorizzazione al reso	22
2 - Formazione e competenze degli operatori	6	Registrazione addestramenti	23
2.1 Competenze	6	Registrazione manutenzioni	24
2.2 Formazione	6		
3 - L'estrattore	6		
3.1 Descrizione	6		
3.2 Conformità CE	6		
3.3 Componenti (Estrattore)	7		
3.4 Specifiche tecniche generali	8		
4 - Configurazione dell'estrattore	9		
4.1 Configurazione delle cinture	9		
4.2 Applicazione QHI (Quick Head Immobilizer)	11		
4.3 Applicazione Triangolo fermacapo	12		
4.4 Applicazione Fascia rossa per collo	12		
5 - Utilizzo estrattore	13		
5.1 Prima di mettere in servizio l'estrattore	13		
5.2 Istruzioni per l'uso	13		
5.3 Estricazione rapida	14		
5.4 Estricazione cautelativa	15		
5.5 Adattamento a pazienti pediatrici	17		
6 - Manutenzione	18		
6.1 Manutenzione ordinaria	18		
6.2 Disinfezione	18		
6.3 Pulizia	18		
6.4 Ispezione	18		
6.5 Stoccaggio	19		

1 - INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

Leggere attentamente il presente manuale d'uso. Costituisce parte integrante del dispositivo e deve essere sempre conservato a portata di mano. Per la propria sicurezza personale e per quella dei pazienti si prega di osservare i seguenti punti:

– Prima di ogni utilizzo, eseguire un'ispezione assicurandosi che non vi siano segni di usura, di danneggiamento e/o malfunzionamenti. Consultare il paragrafo *Ispezione*, pagina 18.

– Al fine di evitare eventuali infezioni e/o contaminazioni batteriche, attenersi a quanto riportato ai paragrafi *Disinfezione* e *Pulizia*, pagina 18.

1.1 Attenzione

I segnali di pericolo richiamano l'attenzione su potenziali situazioni pericolose che, se sottovalutate, potrebbero causare incidenti, danni e/o lesioni.

ATTENZIONE

Utilizzatori non addestrati possono ferirsi e/o causare danni e/o lesioni. Permettere solo a personale addestrato e qualificato di utilizzare l'estricatore XT.

Un utilizzo improprio dell'estricatore può causare danni e/o lesioni. Utilizzare l'estricatore XT come descritto nel presente manuale.

Modifiche non autorizzate dell'estricatore XT possono causare gravi danni, lesioni e/o problemi operativi imprevedibili. Non modificare o alterare in nessun modo l'estricatore.

Eventuali danni ai componenti dell'estricatore o all'intero sistema possono alterarne le prestazioni e la sicurezza. Ispezionare l'estricatore XT frequentemente e in particolare prima e dopo ogni utilizzo. Porre l'estricatore fuori servizio in caso di segni di usura o di danneggiamento.

Un paziente non assistito si può ferire. Non lasciare mai da solo il paziente vincolato all'estricatore. Assistere il paziente sempre durante tutte le operazioni di soccorso.

Il non corretto utilizzo delle cinture può causare la caduta del paziente e pregiudicare l'incolumità. Utilizzare sempre le cinture di contenimento per il paziente come indicato nel presente manuale.

L'applicazione delle cinture dell'estricatore in modo non conforme al presente manuale d'uso potrebbe causare incidenti, danni e/o lesioni.

Aiutanti occasionali possono provocare danni e/o lesioni o ferirsi. Non permettere ad aiutanti occasionali di effettuare operazioni di preparazione dell'estricatore. Prestare la massima attenzione durante tutte le operazioni di utilizzo e coordinare gli aiutanti.

Una manutenzione inadeguata può causare gravi incidenti e/o danni. Eseguire la manutenzione come descritto nel presente manuale d'uso.

L'applicazione di dispositivi impropri e non autorizzati può causare incidenti, danni e/o lesioni. Utilizzare solo ed esclusivamente dispositivi approvati e autorizzati da Ferno W. Italia.



ATTENZIONE

Riparazioni non autorizzate ed effettuate da tecnici non autorizzati da Ferno W. Italia fanno decadere ogni tipo di garanzia e possono rendere pericolosa qualsiasi operazione con l'estricatore.

Ricambi non originali e assistenza non adeguata possono causare danni e/o lesioni. Utilizzare solo ed esclusivamente ricambi originali Ferno e ricorrere all'Assistenza Ferno W. Italia.

1.2 Importante

Le caselle con dicitura "Importante" contengono importanti informazioni sull'utilizzo e/o sulla manutenzione del dispositivo.

Importante

1.3 Malattie trasmissibili per via ematica

Per ridurre i rischi di esposizione a malattie infettive veicolate dal sangue, come HIV-1 o epatite, seguire scrupolosamente le istruzioni per la disinfezione e la pulizia contenute nel presente manuale.

1.4 Capacità di carico

Rispettare la capacità di carico dell'estricatore XT. Consultare il paragrafo *Specifiche tecniche generali*, pagina 8.

1.5 Compatibilità con accessori

Utilizzare solo accessori approvati e autorizzati da Ferno. E' prevista l'applicazione del fermacapo QHI (Quick Head Immobilizer), del triangolo fermacapo (codice 038245211), della fascia rossa per il collo (codice 25-0601-002) e del sistema di cinture (codice 25-0500-001).

L'estricatore XT e' stato testato con i seguenti accessori:

- Fermacapo QHI
- Collare Cervicale WizLoc
- Triangolo fermacapo

Ogni altro abbinamento non e' compatibile con le specifiche e le istruzioni riportate nel presente manuale.

Ferno Washington Italia non risponde a danni causati ad utilizzatori o a terzi derivanti da un utilizzo non conforme dell'estricatore XT.

1.6 Glossario dei simboli

I simboli definiti di seguito sono presenti sull'estrattore XT e/o nel presente manuale.



Leggere attentamente il manuale d'uso



L'estrattore richiede l'utilizzo da parte di almeno due operatori qualificati



Capacità di carico



Il prodotto soddisfa gli Standard dell'Unione Europea



Non lavare con acqua ad alta pressione



QR code

1.7 Etichette informative e di sicurezza

Sulle etichette informative e di sicurezza sono riportate informazioni importanti che devono essere note all'utilizzatore.

Leggere e seguire le istruzioni sulle etichette. Sostituire immediatamente le etichette nel caso in cui siano consumate e danneggiate. Per richiedere nuove etichette contattare il Servizio Clienti Ferno Washington Italia (pagina 2).

L'etichetta illustrata di seguito è applicata sull'estrattore.



Etichetta Principale

2 - FORMAZIONE E COMPETENZE DEGLI OPERATORI

2.1 Competenze

Gli operatori che utilizzano l'estrattore devono:

- aver maturato un'esperienza specifica nel campo delle procedure di movimentazione dei pazienti.
- possedere le adeguate capacità per assistere il paziente.

2.2 Formazione

Agli utilizzatori è richiesto di:

- leggere attentamente e comprendere tutte le informazioni contenute nel presente manuale.
- partecipare ad un adeguato corso di formazione sull'utilizzo dell'estrattore.
- fare pratica con l'estrattore prima di utilizzarlo in situazioni reali con pazienti.

- registrare le sessioni di addestramento. Un esempio di modulo su cui riportare le sessioni di addestramento è riportato a pagina 23.



ATTENZIONE

Utilizzatori non addestrati possono ferirsi e/o causare danni e/o lesioni. Permettere solo a personale addestrato e qualificato di utilizzare l'estrattore XT.

Importante

Gli operatori devono essere in grado di garantire la sicurezza per se stessi e per i pazienti durante l'utilizzo dell'estrattore. Devono essere in grado di valutare il numero di assistenti necessario a movimentare il paziente secondo le normative vigenti.

3 - L'ESTRATTORE

3.1 Descrizione

L'estrattore XT (indicato più semplicemente "estrattore" nel presente manuale) è un dispositivo realizzato per l'immobilizzazione cranio-caudale e l'estrazione di pazienti traumatizzati e non traumatizzati.

L'estrattore deve essere utilizzato da un minimo di due operatori addestrati e qualificati. Un terzo operatore può essere richiesto secondo i protocolli locali, e un addizionale aiuto può essere necessario per gestire pazienti pesanti.

L'estrattore è dotato di un sistema di 4 cinture regolabili in modo da consentire la corretta immobilizzazione del paziente all'estrattore. Le cinture superiori toraciche devono essere applicate in configurazione incrociata; le cinture inferiori inguinali devono essere applicate in configurazione sullo stesso lato.

3.2 Conformità CE

DIRETTIVA DISPOSITIVI MEDICI

I prodotti Ferno rispondono ai requisiti della Direttiva Europea 93/42/CEE concernente i dispositivi medici.

L'estrattore appartiene alla Classe I.



COMPONENTI DELL'ESTRATTORE

- Cinture superiori toraciche, gialla e rossa (2)
- Cinture inferiori inguinali, nera e verde (2)
- Le cinture toraciche (gialla e rossa) sono dotate di maniglie rosse integrate di sollevamento e di trasporto (4)
- Fori per fissaggio cinture (15)
- Maniglie laterali a presa ergonomica (2)
- Fermacapo QHI (Quick Head Immobilizer)
- Triangolo fermacapo in neoprene
- Fascia rossa per collo in neoprene

ACCESSORI IN DOTAZIONE KIT XT PLUS-B

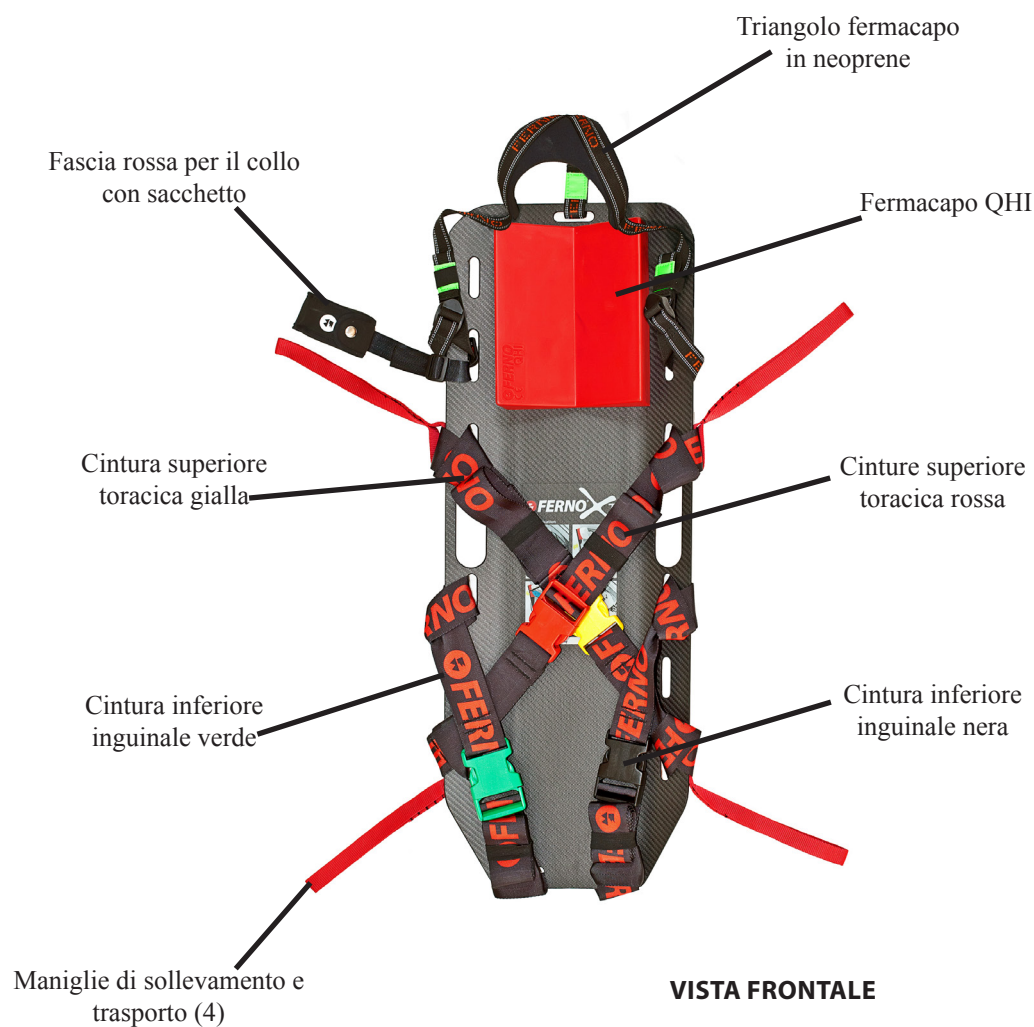
- Fermacapo QHI (1 in dotazione)
- Triangolo fermacapo (1 in dotazione)
- Fascia rossa per collo (1 in dotazione nel pratico sacchetto)
- Cinture (2 toraciche e 2 inguinali in dotazione)
- Collari cervicali WizLoc (3 in dotazione)
- Borsa di trasporto e stoccaggio (1 in dotazione)
- Manuale d'uso



ATTENZIONE

Un utilizzo improprio dell'estrattore può causare danni e/o lesioni. Utilizzare l'estrattore XT come descritto nel presente manuale.

3.3 Componenti (Estricatore)



MANUALE D'USO E DI MANUTENZIONE



Per richiedere ulteriori copie gratuite del manuale di istruzioni contattare il Servizio Clienti Ferno Washington Italia (pagina 2).

3.4 Specifiche tecniche generali

Ferno si riserva il diritto di cambiare le specifiche senza preavviso. Per ulteriori informazioni, contattare il Servizio Clienti Ferno (pagina 2).

Materiale

Tavola XT	composito
Fermacapo QHI	poliuretano
Cinture	nylon
Fibbie	plastica
Triangolo fermacapo e fascia collo	neoprene
Lunghezza	830 mm
Larghezza	300 mm
Spessore	6 mm
Peso	2 kg
Capacità di carico	160 kg
Carico massimo per maniglia	40 kg

Capacità di carico



Non superare mai la capacità di carico dell'estrattore XT. Ispezionare l'estrattore se la capacità di carico è stata superata (consultare il paragrafo *Ispezione*, pagina 18).



ATTENZIONE

Utilizzatori non addestrati possono ferirsi e/o causare danni e/o lesioni. Permettere solo a personale addestrato e qualificato di utilizzare l'estrattore XT.



ATTENZIONE

Non sollevare mai il paziente dalla superficie di appoggio utilizzando solo la tavola dell'estrattore. Spostarlo trasferendo il peso tra piani/superfici diversi.



ATTENZIONE

Non superare mai la capacità di carico dell'estrattore specificata nel presente manuale.

4 - CONFIGURAZIONE DELL'ESTRICATORE

4.1 Configurazione delle cinture

L'estrattore XT è dotato di due cinture superiori toraciche (gialla e rossa) e di due cinture inferiori inguinali (nera e verde).

Le cinture superiori toraciche sono in configurazione incrociata mentre quelle inguinali in configurazione sullo stesso lato. Ogni cintura è composta da due pezzi: la parte con l'estremità maschio e la parte con l'estremità femmina. L'estremità maschio deve essere agganciata all'estremità femmina. Assicurarsi sempre di aver correttamente agganciato le due estremità.

Le cinture toraciche superiori sono dotate di maniglie rosse di sollevamento e di trasporto.

Applicare le cinture prima dell'utilizzo dell'estrattore XT.

Per l'applicazione delle cinture e l'individuazione del corretto foro sull'estrattore, fare riferimento alla Figura 1. In Figura 1 la numerazione dei fori è in senso orario da 1 a 15.

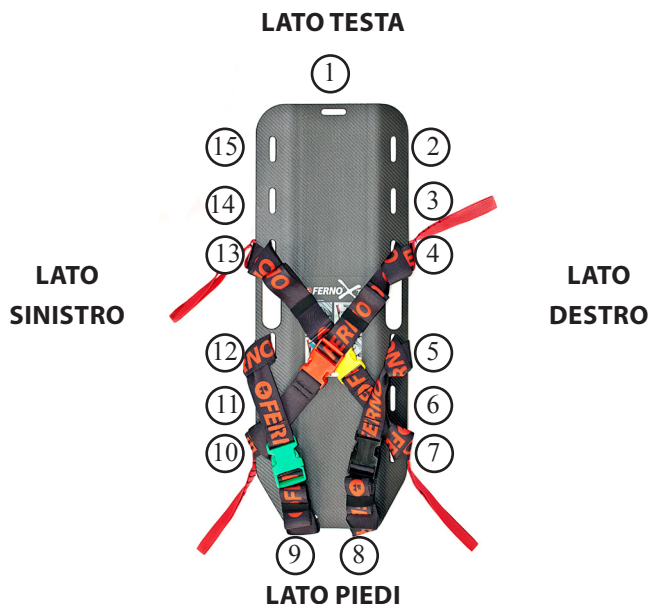


Figura 1 - Configurazione delle cinture (vista operatore)

CONFIGURAZIONE INCROCIATA PER LE CINTURE TORACICHE

CINTURA TORACICA GIALLA

Per l'applicazione della cintura toracica gialla procedere come segue:

1. Inserire l'asola della parte della cintura con l'estremità maschio nel foro 13° lato sinistro dell'estrattore con la cucitura rivolta verso l'operatore (verso l'alto) (Figura 2A).
2. Tirare la cintura all'interno e formare un nodo inserendo la fibbia gialla nell'asola della cintura (Figura 2B).
3. Stringere la cintura saldamente intorno al foro (Figura 2B).
4. Posizionare la maniglia rossa di sollevamento e di trasporto verso l'esterno in modo che sia sempre reperibile dall'operatore (Figura 2B).
5. Inserire l'asola della parte della cintura con l'estremità femmina nel foro 7° lato destro dell'estrattore con la cucitura rivolta verso l'operatore (verso l'alto) (Figura 2C).
6. Tirare la cintura all'interno e formare un nodo inserendo la fibbia gialla nell'asola della cintura.
7. Stringere la cintura saldamente intorno al foro (Figura 2C).
8. Posizionare la maniglia rossa di sollevamento e di trasporto verso l'esterno in modo che sia sempre reperibile dall'operatore (Figura 2C).

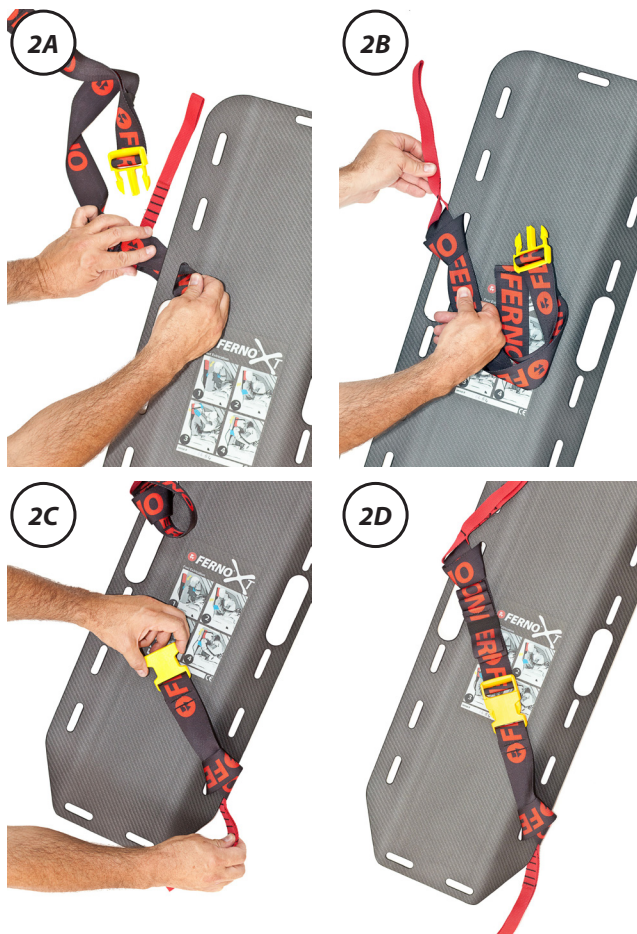


Figura 2 - Applicazione cintura toracica gialla
Riquadro 2D - Cintura gialla applicata e agganciata

CINTURA TORACICA ROSSA

Per l'applicazione della cintura toracica rossa procedere come segue:

1. Inserire l'asola della parte della cintura con l'estremità maschio nel foro 4° lato destro dell'estrattore con la cucitura rivolta verso l'operatore (verso l'alto).
2. Tirare la cintura all'interno e formare un nodo inserendo la fibbia rossa nell'asola della cintura.
3. Stringere la cintura saldamente intorno al foro.
4. Posizionare la maniglia rossa di sollevamento e di trasporto verso l'esterno in modo che sia sempre reperibile dall'operatore.
5. Inserire l'asola della parte della cintura con l'estremità femmina nel foro 10° lato sinistro dell'estrattore con la cucitura rivolta verso l'operatore (verso l'alto).
6. Tirare la cintura all'interno e formare un nodo inserendo la fibbia rossa nell'asola della cintura.
7. Stringere la cintura saldamente intorno al foro.
8. Posizionare la maniglia rossa di sollevamento e di trasporto verso l'esterno in modo che sia sempre reperibile dall'operatore.

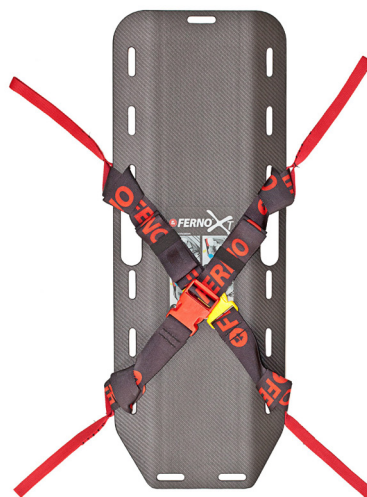


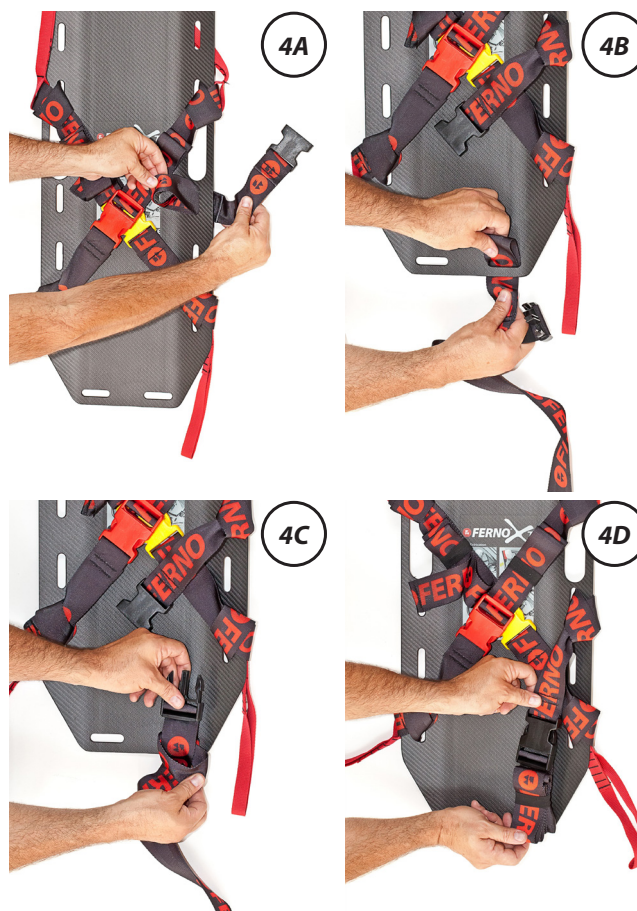
Figura 3 - Configurazione incrociata cinture toraciche

**CONFIGURAZIONE SULLO STESSO LATO
PER LE CINTURE INGUINALI**

CINTURA INGUINALE NERA

Per l'applicazione della cintura inguinale nera procedere come segue:

1. Inserire l'asola della parte della cintura con l'estremità femmina nel foro 5° lato destro dell'estrattore con la cucitura rivolta verso l'operatore (verso l'alto) (Figura 4A).
2. Tirare la cintura all'interno e formare un nodo inserendo la fibbia nera nell'asola della cintura.
3. Stringere la cintura saldamente intorno al foro.
4. Inserire l'asola della parte della cintura con l'estremità maschio nel foro 8° lato piedi dell'estrattore con la cucitura rivolta verso l'operatore (verso l'alto) (Figura 4B).
5. Tirare la cintura all'interno e formare un nodo inserendo la fibbia nera nell'asola della cintura (Figura 4C).
6. Stringere la cintura saldamente intorno al foro.



**Figura 4 - Applicazione cintura inguinale nera
Riquadro 4D - Cintura nera applicata e agganciata**

CINTURA INGUINALE VERDE

Per l'applicazione della cintura inguinale verde procedere come segue:

1. Inserire l'asola della parte della cintura con l'estremità femmina nel foro 12° lato sinistro dell'estrattore con la cucitura rivolta verso l'operatore (verso l'alto) (Figura 5A).
2. Tirare la cintura all'interno e formare un nodo inserendo la fibbia verde nell'asola della cintura.
3. Stringere la cintura saldamente intorno al foro (Figura 5B).
4. Inserire l'asola della parte della cintura con l'estremità maschio nel foro 9° lato piedi dell'estrattore con la cucitura rivolta verso l'operatore (verso l'alto) (Figura 5C).
5. Tirare la cintura all'interno e formare un nodo inserendo la fibbia verde nell'asola della cintura.
6. Stringere la cintura saldamente intorno al foro.

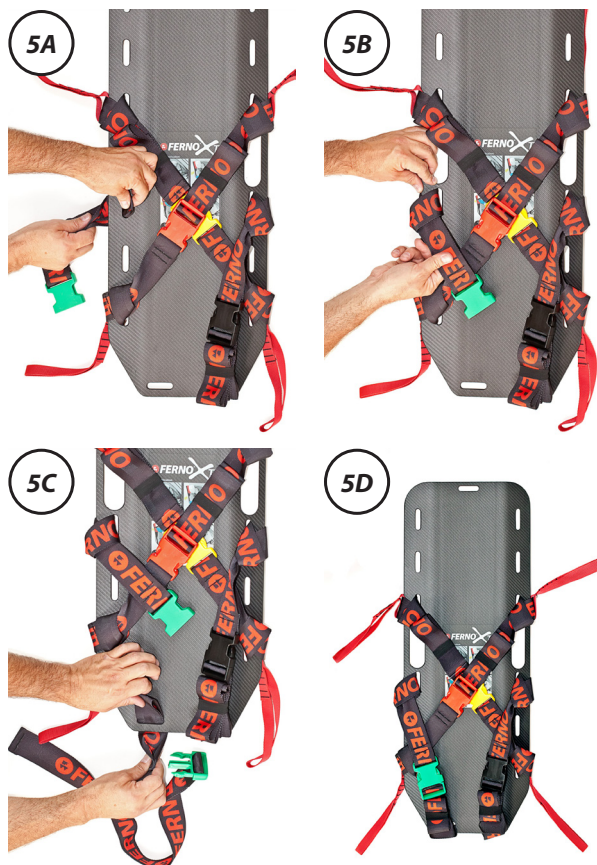


Figura 5 - Applicazione cintura inguinale verde
Riquadro 5D - Cintura verde applicata e agganciata

4.2 Applicazione QHI (Quick Head Immobilizer)

Applicare il fermacapo QHI prima dell'utilizzo dell'estrattore XT.

1. Prima dell'applicazione assicurarsi che l'estrattore sia posizionato su una superficie piana e che la superficie dell'estrattore su cui si applica il fermacapo QHI sia pulita e asciutta.
2. Rimuovere la copertura dell'adesivo posizionato sotto il QHI assicurandosi che la parte nera rimanga attaccata al QHI (Figura 6A).
3. Posizionare il QHI (Figura 6B) centralmente nella parte superiore dell'estrattore in prossimità del foro 1° lato testa, (per individuare il foro 1° vedere Figura 1 pagina 9).
4. Premere il QHI in modo che l'adesivo aderisca perfettamente alla superficie (Figura 6C).

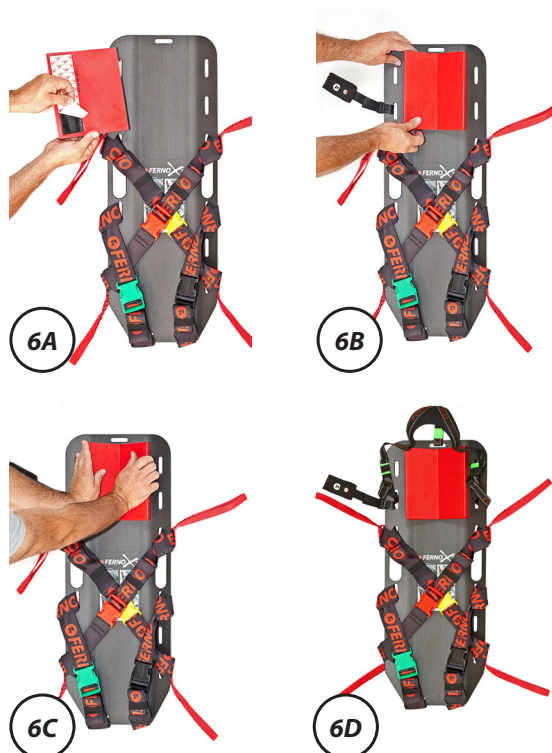


Figura 6 - Applicazione fermacapo QHI
Riquadro 6D - QHI applicato correttamente

4.3 Applicazione Triangolo fermacapo

Per applicare correttamente il triangolo fermacapo, attenersi alle seguenti istruzioni. Procedendo dall'alto (lato testa):

1. Inserire il cinturino (Figura 7A) nel foro superiore lato testa dall'interno dell'estrattore.
2. Introdurre il cinturino nel primo passante della fibbia di bloccaggio (Figura 7B).
3. Introdurlo nel secondo passante (Figura 7C) e tirare in modo da bloccare il cinturino nella fibbia (Figura 7D).
2. Ripetere le stesse operazioni con i restanti due cinturini nei due fori laterali 3° e 14° (per individuare i fori 3° e 14° vedere Figura 1 pagina 9).

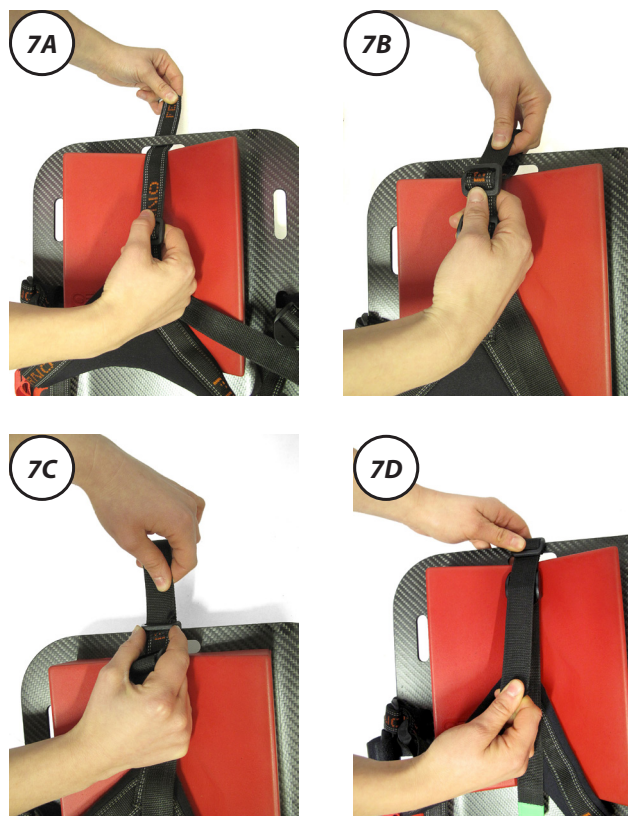


Figura 7 - Applicazione triangolo fermacapo

4.4 Applicazione Fascia rossa per collo

La fascia rossa per il collo in neoprene, stoccata nell'apposito sacchetto, può essere fissata all'estrattore nel foro laterale 14° (per individuare il foro 14° vedere Figura 1 pagina 9).

1. Estrarre la fascia per il collo dall'apposito sacchetto fissato all'estrattore (Figura 8B).
2. Inserire l'estremità opposta della fascia nel foro 3° lato destro (per individuare il foro 3° vedere Figura 1 pagina 9).
3. Sovrapporre e far aderire le due parti in velcro in modo da assicurarne la perfetta chiusura (Figura 8D).

Quando la fascia non viene utilizzata, riporla nell'apposito sacchetto in dotazione.



Figura 8 - Applicazione fascia rossa in neoprene

5 - UTILIZZO ESTRICATORE

5.1 Prima di mettere in servizio l'estrattore

Il personale che utilizza l'estrattore deve aver letto attentamente e compreso le informazioni contenute nel presente manuale.

- Prima di qualsiasi operazione con l'estrattore assicurarsi che: siano applicati correttamente e pronti all'uso il fermacapo QHI, il triangolo fermacapo e la fascia rossa per il collo; siano state applicate correttamente le cinture rispettandone il numero (due cinture superiori toraciche e due cinture inferiori inguinali).
- Verificare che l'estrattore sia privo di segni di danneggiamento e di usura e sia perfettamente funzionante. Consultare il paragrafo *Ispezione*, pagina 18.

5.2 Istruzioni per l'uso

- Il presente manuale non fornisce indicazioni di tipo medico.
- E' responsabilità degli utilizzatori eseguire operazioni corrette e sicure per il paziente e per se stessi.
- Il presente manuale illustra l'utilizzo dell'estrattore in uno scenario ideale e ha carattere puramente indicativo.
- Per l'utilizzo dell'estrattore è richiesto un minimo di due operatori addestrati e qualificati.
- **Gli operatori devono lavorare insieme e coordinarsi correttamente durante tutte le operazioni.**
- Seguire le procedure secondo i protocolli standard di movimentazione del paziente in emergenza.
- Gli operatori devono collaborare comunicando tra loro e coordinandosi mentre utilizzano l'estrattore.
- Ferno raccomanda la presenza di una terza persona addestrata in veste di aiutante durante l'utilizzo dell'estrattore, se necessario.
- Sollevare solamente il peso che si può sostenere in sicurezza. Fare ricorso ad aiuto addizionale quando si lavora con carichi pesanti.
- L'estrattore può essere adattato a numerose circostanze e a differenti scenari. Spetta al personale qualificato del servizio di emergenza valutare le condizioni del paziente e determinare le attrezzature e le procedure più idonee.



ATTENZIONE

Un utilizzo improprio dell'estrattore può causare danni e/o lesioni. Utilizzare l'estrattore XT come descritto nel presente manuale.



ATTENZIONE

Non lasciare mai da solo il paziente vincolato all'estrattore. Assistere sempre il paziente durante tutte le operazioni di soccorso.



Leggere
attentamente il
manuale d'uso



Almeno due
operatori
qualificati



Capacità di carico

- In ogni caso occorre sempre attenersi alle indicazioni e ai protocolli sanitari locali.
- Assistere sempre il paziente e non lasciarlo mai da solo durante le operazioni con l'estrattore.



ATTENZIONE

L'applicazione di dispositivi impropri e non autorizzati può causare incidenti, danni e/o lesioni. Utilizzare solo ed esclusivamente dispositivi approvati e autorizzati da Ferno W. Italia.

Importante

Quando non viene utilizzato, stoccare l'estrattore in ambienti interni e asciutti. Si raccomanda di riporlo nella pratica borsa di trasporto.

5.3 Estricazione rapida

Durante l'estricazione rapida è opportuno prevedere un operatore per la stabilizzazione manuale della testa e del collo del paziente e un operatore per l'applicazione dell'estricatore e per l'operazione di estricazione.

Nell'estricazione rapida, si consiglia di posizionare lateralmente le cinture toraciche e inguinali in modo che non interferiscano nel posizionamento del paziente (Figura 9).

Il triangolo fermacapo deve essere posizionato correttamente pronto all'uso utilizzando il foro superiore (lato testa) e i due fori laterali (i secondi fori partendo dall'alto lato testa). Per l'applicazione del triangolo fermacapo, consultare il paragrafo *Applicazione Triangolo fermacapo*, pagina 12.



Figura 9 - Cinture disposte lateralmente

Si consiglia la presenza di due operatori addestrati e qualificati per la procedura di estricazione rapida:

1. **Operatore 1:** sposta il paziente in avanti bloccando la testa e il collo del paziente in modo da garantire, dietro al paziente, lo spazio necessario al posizionamento dell'estricatore (Figura 10A).
2. **Operatore 2:** inserisce l'estricatore dietro il paziente in modo che sia correttamente centrato (Figura 10B).
3. **Operatore 1:** riposiziona il paziente sull'estricatore (Figura 10B).
4. **Operatore 2:** mentre l'operatore 1 mantiene il controllo del rachide cervicale del paziente, l'operatore 2 applica il triangolo fermacapo avendo cura di posizionarlo subito sopra le sopracciglia del paziente (Figura 10C). Il corretto posizionamento del triangolo fermacapo riduce il rischio che il fermacapo scivoli verso l'alto o verso il basso della fronte.
5. **Operatore 2:** prima di procedere con l'estricazione del paziente, afferra le due maniglie superiori rosse di sollevamento e trasporto, assicurandosi che vengano prima fatte passare sotto il cavo ascellare del paziente (Figura 10D).
6. **Operatore 2:** procede con l'estricazione del paziente.
7. **Entrambi gli operatori:** allontanano il paziente dallo scenario.



Figura 10 - Sequenza Estricazione Rapida

5.4 Estricazione cautelativa

La procedura di estricazione cautelativa richiede la presenza di due operatori addestrati e qualificati che sappiano valutare le condizioni del paziente e sappiano effettuare il corretto posizionamento e utilizzo dell'estrattore.

Si consiglia la presenza di due operatori addestrati e qualificati per la procedura di estricazione cautelativa:

1. **Operatore 1:** mantiene il controllo del rachide cervicale favorendo l'applicazione del collare cervicale da parte dell'operatore 2 (Figura 11).
2. **Operatore 2:** applica correttamente il collare cervicale (Figura 12).



Figura 11 - Mantenimento rachide cervicale



Figura 12 - Collare cervicale applicato

3. **Operatore 1:** sposta il paziente in avanti bloccando la testa e il collo del paziente in modo da garantire, dietro al paziente, lo spazio necessario al posizionamento dell'estrattore da parte dell'operatore 2 (Figura 13).
4. **Operatore 2:** inserisce l'estrattore dietro il paziente in modo che sia correttamente centrato, assicurandosi che le cinture toraciche, le cinture inguinali e le maniglie di sollevamento e trasporto siano disposte lateralmente e pronte all'uso.
5. **Operatore 1:** riposiziona il paziente sull'estrattore (Figura 14).



Figura 13 - Inserimento estricatore



Figura 14 - Riposizionamento paziente

6. **Operatore 2:** mentre l'operatore 1 mantiene il controllo del rachide cervicale del paziente, l'operatore 2 applica il triangolo fermacapo avendo cura di posizionarlo subito sopra le sopracciglia del paziente (Figura 15). Il corretto posizionamento del triangolo fermacapo riduce il rischio che il fermacapo scivoli verso l'alto o verso il basso della fronte.
7. **Entrambi gli operatori:** posizionano le cinture toraciche (gialla e rossa) in configurazione incrociata (Figura 16) e agganciano la parte superiore della cintura alla parte inferiore tramite le apposite fibbie. Regolano, se necessario, opportunamente la tensione delle cinture. In questa fase, gli operatori si assicurano che le maniglie rosse di sollevamento e trasporto siano libere sopra le spalle del paziente in modo che siano facilmente reperibili e afferrabili dagli operatori durante la fase finale di estricazione.



Figura 15 - Triangolo fermacapo posizionato



Figura 16 - Applicazione cinture toraciche (gialla e rossa)

8. **Entrambi gli operatori:** posizionano le cinture inguinali (nera e verde) assicurandosi di farle passare sotto le gambe del paziente, ognuna sullo stesso lato; agganciano la parte inferiore della cintura alla parte superiore tramite le apposite fibbie (Figura 17) e regolano opportunamente la tensione in modo da assicurare il paziente all'estrattore. Regolare opportunamente le cinture in modo da evitare compressioni/costrizioni al paziente.
9. **Operatore 1:** una volta applicate e agganciate tutte le cinture di contenimento, l'operatore 1 libera la fascia rossa per il collo dal sacchetto e regolandone la lunghezza passa l'estremità opposta all'operatore 2 (Figura 18).

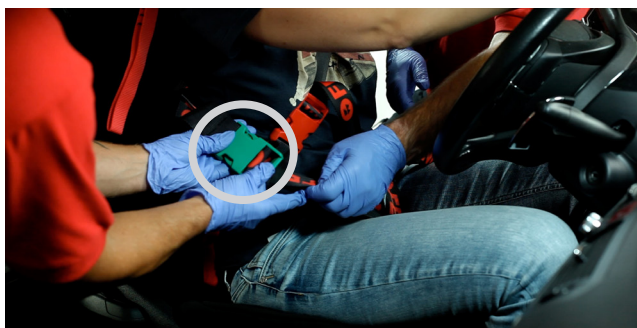


Figura 17 - Cintura verde allacciata



Figura 18 - Fissaggio definitivo rachide cervicale

10. **Operatore 2:** infila l'estremità opposta della fascia rossa nell'apposito foro dell'estrattore (lato opposto). Fissa la fascia tramite la chiusura in velcro e la regola in modo da terminare la procedura di contenimento e di stabilità del rachide cervicale (Figura 19).
11. Prima di procedere con l'estrazione del paziente **entrambi gli operatori** si assicurano di aver applicato e regolato correttamente tutti i sistemi di fissaggio.
12. **Entrambi gli operatori:** collaborando insieme, identificano la via di uscita migliore e le procedure corrette e sicure per se stessi e per il paziente in base al tipo di situazione riscontrata. Utilizzando le maniglie rosse di sollevamento e trasporto procedono con l'estrazione (Figura 20).



Figura 19 - Fissaggio definitivo rachide cervicale



**Figura 20 - Estrazione con la maniglie di trasporto
Riquadro: Impugnare la maniglie di trasporto**

13. **Entrambi gli operatori:** procedono con il completamento della procedura di estrazione posizionando opportunamente il paziente sul presidio scelto/dedicato, tavola spinale o barella atraumatica (Figura 21).
14. **Entrambi gli operatori:** Assicurano il paziente sulla tavola spinale/barella atraumatica con i rispettivi sistemi di fissaggio.
15. **Entrambi gli operatori:** Assicurano la tavola spinale/barella atraumatica alla barella autocaricante con i rispettivi sistemi di fissaggio per la preparazione del paziente al trasporto in sicurezza in ambulanza.



Figura 21 - Posizionamento su tavola spinale

5.5 Adattamento a pazienti pediatrici

All'occorrenza, l'estrattore può essere adattato per l'utilizzo con pazienti pediatrici, utilizzandolo in combinazione con un presidio a decompressione. Ferno raccomanda di formare il personale al corretto utilizzo dell'estrattore in tali condizioni.

Per qualsiasi esigenza di adattamento dell'estrattore XT, attenersi sempre alle indicazioni del responsabile medico.

6 - MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria e preventiva

Manutenzione ordinaria e preventiva

La barella è un dispositivo medico che richiede una regolare manutenzione per cui si consiglia di eseguire i seguenti controlli:

* **Manutenzione ORDINARIA:** si raccomanda di sottoporre la barella ad un intervento di manutenzione ordinaria ogni anno realizzata da tecnici specializzati Ferno.

* **Manutenzione PREVENTIVA:** sono a cura dell'utilizzatore gli interventi di manutenzione preventiva come riportato nella tabella a destra.

In casi particolari di utilizzo gravoso del dispositivo, si raccomanda di sottoporre la barella ad intervalli più frequenti di manutenzione. Qualora venissero riscontrati segni di usura e di danneggiamento, mettere fuori servizio la barella e contattare immediatamente il servizio di assistenza tecnica Ferno.

Ferno effettua riparazioni/manutenzioni direttamente, senza avvalersi di rivenditori, meccanici o centri esterni. Vi invitiamo quindi a diffidare di chi si presenta come tecnico autorizzato Ferno.

6.2 Disinfezione

Estricatore XT: Disinfettare l'estricatore con disinfettante neutro per superfici non abrasivo. Asciugare con un panno.

Cinture toraciche e inguinali: Rimuovere le cinture dall'estricatore. Lasciare le cinture per un'ora in acqua (max. 90°C) con disinfettante, quindi risciacquare con cura. Lasciare asciugare in un ambiente asciutto.

Fermacapo QHI: Prima di procedere separare il fermacapo QHI dall'estricatore. Lasciare il fermacapo per un'ora in acqua (max. 20°C) con disinfettante neutro non abrasivo, quindi risciacquare con cura. Asciugare lontano da fonti di calore in un ambiente asciutto. Una volta disinfettato, se necessario, sostituire i fissaggi in velcro prima di applicare di nuovo il fermacapo sull'estricatore.

Durante la disinfezione, consigliamo di utilizzare guanti idonei (ad es. guanti monouso o per uso domestico).

6.3 Pulizia

Lavare l'estricatore con acqua tiepida (max. 30°C) e un detergente neutro delicato non abrasivo. Risciacquare con acqua pulita. Asciugare con un panno.

Non lavare con acqua ad alta pressione.

Durante la pulizia, consigliamo di utilizzare guanti idonei (ad es. guanti monouso o per uso domestico).

6.4 Ispezione

Per garantire l'utilizzo ottimale dell'estricatore, è importante mantenere tutti i componenti in buone condizioni e puliti da sporco, residui e fluidi corporei. L'estricatore deve essere ispezionato e pulito dopo ogni utilizzo. Se non viene utilizzato, deve essere riposto in un ambiente interno e asciutto e deve essere ispezionato almeno una volta al mese.

Far ispezionare regolarmente l'estricatore dal personale addetto alla manutenzione. Eseguire la lista di controlli indicati a pagina 19.

Se durante l'ispezione si riscontrano segni di usura o di danneggiamento, mettere l'estricatore fuori servizio e contattare immediatamente il Servizio di Assistenza Tecnica Ferno per l'eventuale riparazione/manutenzione. Consultare il paragrafo *Assistenza Tecnica*, pagina 20.

Intervalli di Manutenzione preventiva	Ad ogni utilizzo	Quando necessario	Ogni mese
Disinfezione (pagina 18)	•	•	
Pulizia (pagina 18)		•	
Ispezione (pagina 18)	•	•	•



ATTENZIONE

Una manutenzione inadeguata può causare gravi incidenti e/o danni. Eseguire la manutenzione come descritto nel presente manuale d'uso.

Importante

Stoccare l'estricatore XT in un ambiente interno, asciutto e protetto dalla luce diretta del sole. I materiali di cui sono composti l'estricatore e i suoi accessori potrebbero deteriorarsi se esposti a lungo alla luce del sole.

Importante

Dopo la disinfezione/pulizia, assicurarsi che l'estricatore e i suoi accessori siano completamente e perfettamente asciutti prima di riporli nella borsa di trasporto.

LISTA DI CONTROLLO PER L'ISPEZIONE DELL'ESTRICATORE

- Sono presenti tutti i componenti?
- L'estricatore presenta segni di danneggiamento e/o di usura?
- Sono presenti le cinture toraciche e inguinali, il fermacapo QHI, il triangolo fermacapo e la fascia per collo?
- Gli accessori sono installati correttamente?
- Le cinture sono installate correttamente?
- Le cinture sono in buone condizioni, non presentano tagli o bordi logorati?
- Le fibbie delle cinture non presentano danni visibili e funzionano correttamente?
- La fascia per il collo è installata correttamente all'estricatore?
- La fascia per il collo è in buone condizioni, non presenta tagli o bordi logorati?
- Il triangolo è installato correttamente all'estricatore?
- Il triangolo è in buone condizioni, non presenta tagli o bordi logorati?
- Il fermacapo QHI è fissato saldamente all'estricatore?
- Il fermacapo QHI presenta dei segni evidenti di danneggiamento/usura, sembra staccarsi dall'estricatore?
- Sono presenti visibili segni di danneggiamento sull'estricatore e sugli accessori?

6.5 Stoccaggio

L'estricatore deve essere stoccato pulito in un ambiente interno e asciutto, lontano dalla luce diretta del sole. Quando non utilizzato, può essere stoccato nella pratica borsa di trasporto (Figura 22).

Si raccomanda di lasciare nella pratica borsa l'estricatore già nella configurazione "pronto all'uso" (Figura 9, pagina 14):

1. Le cinture toraciche e inguinali devono essere posizionate lateralmente in modo da lasciare libero lo spazio centrale per accogliere il paziente.
2. Il triangolo fermacapo e la fascia per il collo devono essere installati correttamente sull'estricatore in modo da garantire l'immediata reperibilità da parte dell'operatore. In particolare la fascia deve essere contenuta nel sacchetto in dotazione in modo da poter essere estratta all'occorrenza.
3. Il fermacapo QHI deve essere installato correttamente sull'estricatore.



Figura 22 - Sacca di trasporto per XT

Importante

NON LAVARE CON ACQUA AD ALTA PRESSIONE



Per pulire l'estricatore non utilizzare acqua ad alta pressione.

Importante

L'utilizzo di prodotti detergenti abrasivi può danneggiare l'estricatore. Non utilizzare prodotti abrasivi per la pulizia dell'estricatore.

7 - ACCESSORI

Ferno offre vari accessori approvati per l'utilizzo con l'estricatore XT. Attenersi sempre alle istruzioni indicate nel presente manuale d'uso.

Per maggiori informazioni sui prodotti, contattare il Servizio Clienti Ferno (pagina 2).



ATTENZIONE

L'applicazione di dispositivi impropri e non autorizzati può causare incidenti, danni e/o lesioni. Utilizzare solo ed esclusivamente dispositivi approvati e autorizzati da Ferno W. Italia.

7.1 Accessori Estricatore XT

Descrizione	Codice
Fermacapo rosso con triangolo e fascia collo (inclusa borsina nera)	QHI-B
Sacca di trasporto per estricatore XT	10-1605-001
Set 4 cinture nere (fibbie in plastica colorate)	25-0500-001
Fascia in neoprene per collo (inclusa borsina nera)	25-0601-002
Triangolo fermacapo in neoprene	038245211

8 - ASSISTENZA TECNICA

8.1 Servizio Assistenza Tecnica

Per assistenza tecnica sui prodotti, contattare il Servizio di Assistenza Tecnica Ferno Washington Italia.

Telefono (numero verde)	800.501.711
Telefono	0516860028
Fax	0516861508
E-mail	info@ferno.it
Internet	www.ferno.it

Per informazioni sull'utilizzo dell'estricatore XT e per programmare corsi di addestramento al corretto utilizzo del dispositivo, contattare il Servizio Clienti Ferno Washington Italia.



ATTENZIONE

Ricambi non originali e assistenza non adeguata possono causare danni e/o lesioni. Utilizzare solo ed esclusivamente ricambi originali Ferno e ricorrere all'assistenza Ferno W. Italia.



ATTENZIONE

Modifiche non autorizzate dell'estricatore XT possono causare gravi danni, lesioni e/o problemi operativi imprevedibili. Non modificare o alterare in nessun modo l'estricatore.

9- GARANZIA

9.1 Condizioni di Garanzia

I prodotti Ferno sono garantiti privi di difetti di fabbricazione per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data indicata sul documento di trasporto Ferno W. Italia s.r.l..

Ferno Washington Italia garantisce un periodo di garanzia di 12 mesi sui ricambi.

Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di manodopera o eventuali trasferte, trasporti e imballaggi.

Sono esclusi dalla garanzia tutti i materiali di consumo o componenti soggetti ad usura associata al normale utilizzo del prodotto, tutte le parti tipicamente soggette ad attrito radente o volvente (cuscinetti, spazzole, lubrificanti, pattini, cingoli ecc.), le parti potenzialmente soggette ad ossidazione o corrosione (contatti in rame o leghe metalliche, apparecchiature elettriche, elettroniche e meccaniche) e le batterie.

Le rifiniture esterne (gelcoat/resina, vernice, vernice a polvere, decalcomanie, nastri, scritte, ecc.) sono garantite per 90 giorni.

Le riparazioni si eseguono ad opera di personale tecnico specializzato presso la sede di Ferno Washington Italia s.r.l. sita in Via Zallone 26- 40066 Pieve di Cento (BO) o presso il Cliente previ accordi con il Servizio Clienti Ferno Washington Italia.

Gli interventi tecnici presso la sede del Cliente devono essere concordati e prevedono una quota di rifusione delle spese sostenute e documentate a richiesta. Per informazioni sui costi degli interventi tecnici contattare l'ufficio di competenza Ferno W. Italia s.r.l..

Le riparazioni sono garantite 6 mesi dalla data della riparazione medesima. Questa garanzia si applica solo nel caso in cui il prodotto venga utilizzato secondo quanto prescritto nel manuale d'uso, consegnato con il prodotto. Un uso improprio e incuria invalidano tale garanzia.

Il periodo di garanzia parte dal giorno in cui il prodotto è spedito da Ferno W. Italia s.r.l. e le tariffe di spedizione non sono coperte da tale garanzia. Ferno W. Italia s.r.l. non è responsabile per danni relativi alla spedizione o per danni provocati durante l'utilizzo improprio del prodotto.

I prodotti non riportanti il marchio Ferno, venduti da Ferno W. Italia s.r.l., conservano le garanzie originali del Fabbrikante del prodotto. Ferno W. Italia s.r.l. non offre estensioni di garanzia rispetto al periodo di garanzia del Fabbrikante del prodotto stesso; Ferno W. Italia s.r.l. non si assume alcuna responsabilità per prodotti fabbricati da altri.

Non viene concessa alcuna garanzia in caso di:

- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- errore di utilizzo,
- utilizzo o manipolazione non appropriati,
- intervento di personale non autorizzato sull'apparecchio a scopo di riparazione,
- danni di trasporto dovuti a imballaggio improprio in caso di rispeditizioni da parte dell'utente,
- mancata manutenzione,
- mancato utilizzo di pezzi di ricambio originali.

Nei casi non coperti dalla garanzia, Ferno W. Italia non si fa carico delle spese di trasporto per l'invio e la restituzione del prodotto.

9.2 Limitazione alla responsabilità

Se un prodotto si dimostra difettoso, Ferno W. Italia s.r.l. lo riparerà e lo sostituirà, o, a nostra scelta, né rifonderà il prezzo di acquisto. In nessun caso Ferno W. Italia s.r.l. è responsabile per più del prezzo di vendita del prodotto. Il compratore accetta queste condizioni per tutti i tipi di danni. Ferno W. Italia s.r.l. non fa altre garanzie, espresse o implicite, non effettua nessuna garanzia implicita di commerciabilità o idoneità per particolare finalità per il proprio prodotto o per i prodotti

di altri. Sotto infrazione di garanzia limitata eventuali provvedimenti legali devono essere archiviati in un anno dalla data in cui l'infrazione è o dovrebbe essere stata scoperta. Ferno W. Italia s.r.l. si riserva di annullare la garanzia dei prodotti venduti:

- nel caso in cui etichette o targhette riportanti il marchio del Costruttore e il numero di serie o matricola sono state cancellate o rimosse;
- nel caso in cui il prodotto ha subito modifiche, riparazioni o lavorazioni non autorizzate da Ferno W. Italia s.r.l. e ad opera di personale non autorizzato da Ferno W. Italia;
- nel caso in cui il prodotto è stato utilizzato in modo non conforme alle istruzioni fornite o per scopi diversi da quelli per i quali è stato progettato.
- secondo quanto riportato nel paragrafo 9.1 "Condizioni di Garanzia".

Ferno W. Italia s.r.l. in nessun caso è responsabile per danni diretti o indiretti conseguenti all'uso non conforme a quanto prescritto dal manuale d'uso e alla destinazione d'uso del prodotto.

9.3 Richieste di garanzia

Contattare immediatamente il Servizio Clienti Ferno se si riceve un prodotto che si sospetta essere difettoso. Un rappresentante assisterà il Cliente nella procedura di reclamo. Prima di spedire un prodotto a Ferno W. Italia s.r.l. richiedere l'autorizzazione al Servizio Clienti Ferno.

9.4 Reclami

Gli eventuali reclami devono essere comunicati al venditore o al Servizio Clienti Ferno W. Italia s.r.l. entro 5 giorni dalla data di ricevimento del prodotto o dalla scoperta del difetto contestato.

I reclami o le contestazioni riguardanti un singolo prodotto non esonerano il compratore dall'obbligo di ritirare e pagare gli altri prodotti inseriti nello stesso ordine, salvo diversi accordi con il venditore.

9.5 Autorizzazione al reso

Nessun prodotto sarà accettato senza preventiva approvazione da parte di Ferno W. Italia s.r.l..

I prodotti resi per motivi commerciali ovvero per motivi non derivabili da difetti di conformità del prodotto saranno accettati solo previo controllo del loro stato da parte di personale specializzato Ferno W. Italia s.r.l..

[illegible]

Manuale d'uso e di manutenzione del prodotto, necessario per operare in condizioni di sicurezza, mantenere l'efficienza e l'affidabilità del prodotto e rendere valide le condizioni di garanzia.

Luglio 2013
Pub. N° MU-086-C

Ferno Washington Italia s.r.l.

Via Benedetto Zallone, 26

40066 - Pieve di Cento (BO) - ITALIA

Telefono (numero verde)	800.501.711
Telefono	0516860028
Fax	0516861508
E-mail	info@ferno.it
Internet	www.ferno.it